

Readings and Prayers for Lent 4 Year C

<p>Collect Merciful Lord, absolve your people from their offences, that through your bountiful goodness we may all be delivered from the chains of those sins which by our frailty we have committed; grant this, heavenly Father, for Jesus Christ's sake, our blessed Lord and Saviour, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>دعای شروع مراسم مقدس مهربان پروردگار، گناهان بندگان را مورد آمرزش قرار بده، تا از طریق فضل سخاوتمندانه ات بتوانیم از زنجیر گناهی رهایی یابیم که بواسطه سستی مان مرتکب شده ایم؛ این را به ما عطا کن، ای پدر آسمانی، به واسطه فرزندت عیسی مسیح، متبارک خداوند و نجات دهنده ما، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>Joshua 5:9-12 The LORD said to Joshua, "Today I have rolled away from you the disgrace of Egypt." And so that place is called Gilgal to this day. While the Israelites were camped in Gilgal, they kept the Passover in the evening on the fourteenth day of the month in the plains of Jericho. On the day after the Passover, on that very day, they ate the produce of the land, unleavened cakes and parched grain. The manna ceased on the day they ate the produce of the land, and the Israelites no longer had manna; they ate the crops of the land of Canaan that year.</p>	<p>کتاب یوشع ۵: ۹-۱۲. سپس خداوند به یوشع فرمود: "امروز ننگ ختنه نشدن را از روی شما برداشتم." آن جایی که اسرائیلی ها ختنه شدند، جلجال (یعنی "برداشتن") نامیده شد و تا به امروز به همان نام باقی است. هنگامی که قوم اسرائیل در جلجال واقع در دشت اریحا اردو زده بودند، شب چهاردهم ماه، عید پسخ را جشن گرفتند. روز بعد به خوردن محصولات سرزمینی که وارد آن شده بودند پرداختند و از گندم آنجا نان فطیر پختند. پس از آن، نان آسمانی که به "من" معروف بود قطع گردید و دیگر هرگز دیده نشد! قوم اسرائیل پس از آن برای خوراک، از محصولات سرزمین کنعان استفاده می کردند.</p>
<p>Psalms 32 Happy are those whose transgression is forgiven, whose sin is covered. Happy are those to whom the LORD imputes no iniquity, and in whose spirit there is no deceit. While I kept silence, my body wasted away through my groaning all day long. For day and night your hand was heavy upon me; my strength was dried up as by the heat of summer. Selah Then I acknowledged my sin to you, and I did not hide my iniquity; I said, "I will confess my transgressions to the LORD," and you forgave the guilt of my sin. Selah Therefore let all who are faithful offer prayer to you; at a time of distress, the rush of mighty waters shall not reach them. You are a hiding place for me; you preserve me from trouble; you surround me with glad cries of deliverance. Selah I will instruct you and teach you the way you should go; I will counsel you with my eye upon you. Do not be like a horse or a mule, without understanding, whose temper must be curbed with bit and bridle, else it will not stay near you. Many are the torments of the wicked, but steadfast love surrounds those who trust in the LORD. Be glad in the LORD and rejoice, O righteous, and shout for joy, all you upright in heart.</p>	<p>مزامیر ۳۲ خوشبحال کسی که گناهانش آمرزیده شده و خطاهایش بخشیده شده است! خوشبحال کسی که خداوند او را مجرم نمی شناسد و حیل و تزویری در وجودش نیست. گناه وقتی آن را اعتراف نمی کنم، وجود مرا مثل خوره می خورد و تمام شب غصه و گریه امانم نمی دهد! تو، ای خداوند، شب و روز مرا تنبیه می کنی، بطوری که طراوات و شادابی خود را از دست می دهم و خرد می شوم. اما وقتی در حضور تو به گناه خود اعتراف می کنم و از پوشاندن جرم خودداری نمی نمایم و به خود می گویم: "باید گناه خود را نزد خداوند اقرار کنم"، تو نیز گناه مرا می آمرزی. بنابراین، هر شخص با ایمانی بمحض آگاه شدن از گناه خود، باید تا فرصت باقی است آن را در حضور تو اعتراف کند. طوفان حوادث هرگز به چنین شخصی آسیب نخواهد رساند. تو پناهگاه من هستی و مرا از بلا حفظ خواهی کرد. دل مرا با سرودهای پیروزی و رهایی شاد خواهی ساخت! خداوند می فرماید: "تو را هدایت خواهم نمود و راهی را که باید بروی به تو تعلیم خواهم داد؛ تو را نصیحت خواهم کرد و چشم از تو برنخواهم داشت! پس، مانند اسب و قاطر نباش که با لگام و افسار هدایت و رام می شوند و از خود فهم و شعوری ندارند!" غم و غصه اشخاص شرور پایان ندارد؛ اما هر که به خداوند توکل کند از رحمت او برخوردار خواهد شد. ای نیکان، بسبب آنچه خداوند انجام داده است شادی کنید! ای پاکدلان، بانگ شادی برآورید!</p>
<p>2 Corinthians 5:16-21 From now on, therefore, we regard no one from a human point of view; even though we once knew Christ from a human point of view, we know him no longer in that way. So if anyone is in Christ, there is a new creation: everything old has passed away; see, everything has become new! All this is from God, who reconciled us to himself through Christ, and has given us the ministry of reconciliation; that is, in Christ God was reconciling the world to himself, not counting their trespasses against them, and entrusting the message of reconciliation to us. So we are ambassadors for Christ, since God is making his appeal through us; we entreat you on behalf of Christ, be reconciled to God. For our sake he made him to be sin who knew no sin, so that in him we might become the righteousness of God.</p>	<p>دوم قرنتیان ۵: ۱۶-۲۱ بنابراین، از این پس برادران مسیحی خود را برحسب ظاهر و مطابق طرز فکر مردم دنیا، قضاوت نکنید. زمانی من نیز درباره مسیح چنین قضاوت می کردم و بر این باور بودم که او یک انسان عادی است. اما اکنون دیگر چنین فکری ندارم. کسی که از آن مسیح می گردد، تبدیل به شخص جدیدی می شود. او دیگر آن انسان قبلی نیست؛ او زندگی کاملاً تازه ای را آغاز کرده است. تمام این نیکویی ها از سوی خدایی است که بخاطر فداکاری عیسی مسیح، ما را با خود آشتی داده است، و این مسئولیت را به ما سپرده تا پیغام این آشتی را به دیگران نیز برسانیم و ایشان را بسوی لطف الهی رهنمون شویم. پیغام ما اینست که خدا در مسیح بود و مردم را به آشتی با خود فرا می خواند تا گناهانشان را ببخشاید و آثار آن را پاک نماید. ما سفیران مسیح هستیم. خدا بوسیله ما با شما سخن می گوید. وقتی ما چیزی را از شما درخواست می کنیم، مانند اینست که مسیح آن را از شما می خواهد. بنابراین، از جانب او از شما می خواهیم که لطف و محبت خدا را رد نکنید و با او آشتی نمایید. زیرا خدا بار گناهان ما را بر دوش مسیح بی گناه گذاشت، تا ما بعنوان پیروان او، آنطور که مورد پسند خداست، نیک و عادل شویم</p>

Luke 15:1-3, 11b-32

Now all the tax collectors and sinners were coming near to listen to him. And the Pharisees and the scribes were grumbling and saying, "He welcomes sinners and eats with them." So he told them this parable: "There was a man who had two sons. The younger of them said to his father, 'Father, give me the share of the property that will belong to me.' So he divided his property between them. A few days later the younger son gathered all he had and travelled to a distant country, and there he squandered his property in dissolute living. When he had spent everything, a severe famine took place throughout that country, and he began to be in need. So he went and hired himself out to one of the citizens of that country, who sent him to his fields to feed the pigs. He would gladly have filled himself with the pods that the pigs were eating; and no one gave him anything. But when he came to himself, he said, 'How many of my father's hired hands have bread enough and to spare, but here I am dying of hunger! I will get up and go to my father, and I will say to him, "Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son; treat me like one of your hired hands."' "

So he set off and went to his father. But while he was still far off, his father saw him and was filled with compassion; he ran and put his arms around him and kissed him. Then the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son.' But the father said to his slaves, 'Quickly, bring out a robe--the best one--and put it on him; put a ring on his finger and sandals on his feet. And get the fatted calf and kill it and let us eat and celebrate; for this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found!' And they began to celebrate. "Now his elder son was in the field; and when he came and approached the house, he heard music and dancing. He called one of the slaves and asked what was going on. He replied, 'Your brother has come, and your father has killed the fatted calf, because he has got him back safe and sound.' Then he became angry and refused to go in. His father came out and began to plead with him. But he answered his father, 'Listen! For all these years I have been working like a slave for you, and I have never disobeyed your command; yet you have never given me even a young goat so that I might celebrate with my friends. But when this son of yours came back, who has devoured your property with prostitutes, you killed the fatted calf for him!' Then the father said to him, 'Son, you are always with me, and all that is mine is yours. But we had to celebrate and rejoice, because this brother of yours was dead and has come to life; he was lost and has been found.' "

Prayer after Communion

Lord God, whose blessed Son our Saviour gave his back to the smiters and did not hide his face from shame: give us grace to endure the sufferings of this present time with sure confidence in the glory that shall be revealed; through Jesus Christ our Lord. Amen.

انجيل لوقا ۱۵: ۱-۳, ۱۱-۳۲

بسیاری از مأمورین باج و خراج و سایر مطرودین جامعه، اغلب گرد می‌آمدند تا سخنان عیسی را بشنوند. اما فریسیان و علمای دین از او ایراد گرفتند که چرا با مردمان بدنام و پست، نشست و برخاست می‌کند و بر سر یک سفره می‌نشیند. پس عیسی این مثل را برای ایشان آورد: برای آنکه موضوع بیشتر روشن شود، عیسی این داستان را نیز بیان فرمود: "مردی دو پسر داشت. روزی پسر کوچک به پدرش گفت: پدر، بهتر است سهمی که از دارایی تو باید به من به ارث برسد، از هم اکنون به من بدهی. پس پدر موافقت نمود و دارایی خود را بین دو پسرش تقسیم کرد. "چندی نگذشت که پسر کوچکتر، هر چه داشت جمع کرد و به سرزمینی دور دست رفت. در آنجا تمام ثروت خود را در عیاشی‌ها و راه‌های نادرست بر باد داد. از قضا، در همان زمان که تمام پولهایش را خرج کرده بود، قحطی شدیدی در آن سرزمین پدید آمد، طوری که او سخت در تنگی قرار گرفت و نزدیک بود از گرسنگی بمیرد. پس به ناچار رفت و به بندگی یکی از اهالی آن منطقه درآمد. او نیز وی را به مزرعه خود فرستاد تا خوکهایش را بچراند. آن پسر به روزی افتاده بود که آرزو می‌کرد بتواند با خوراک خوکها، شکم خود را سیر کند؛ کسی هم به او کمک نمی‌کرد. "سرانجام روزی به خود آمد و فکر کرد: در خانه پدرم، خدمتکاران نیز خوراک کافی و حتی اضافی دارند، و من اینجا از گرسنگی هلاک می‌شوم!

پس برخواهم خاست و نزد پدر رفته، به او خواهم گفت: ای پدر، من در حق خدا و در حق تو گناه کرده‌ام، و دیگر لیاقت این را ندارم که مرا پسر خود بدانی، خواهش می‌کنم مرا به نوکری خود بپذیر!

"پس بی‌درنگ برخاست و بسوی خانه پدر براه افتاد. اما هنوز از خانه خیلی دور بود که پدرش او را دید و دلش بحال او سوخت و به استقبالش دوید و او را در آغوش گرفت و بوسید.

"پسر به او گفت: پدر، من در حق خدا و در حق تو گناه کرده‌ام، و دیگر لیاقت این را ندارم که مرا پسر خود بدانی.

"اما پدرش به خدمتکاران گفت: عجله کنید! بهترین جامه را از خانه بیاورید و به او بپوشانید! انگشتری به دستش و کفش به پایش کنید! و گوساله پرواری را بیاورید و سر برید تا جشن بگیریم و شادی کنیم! چون این پسر من، مرده بود و زنده شد؛ گم شده بود و پیدا شده است!

"پس ضیافت مفصلی برپا کردند. "در این اثنا، پسر بزرگ در مزرعه مشغول کار بود. وقتی به خانه باز می‌گشت، صدای ساز و رقص و پایکوبی شنید. پس یکی از خدمتکاران را صدا کرد و پرسید: چه خبر است؟ "خدمتکار جواب داد: برادرت بازگشته و پدرت چون او را صحیح و سالم باز یافته، گوساله پرواری را سر بریده و جشن گرفته است! "برادر بزرگ عصبانی شد و حاضر نشد وارد خانه شود. تا اینکه پدرش بیرون آمد و به او التماس کرد که به خانه بیاید. اما او در جواب گفت: سالهاست که من همچون یک غلام به تو خدمت کرده‌ام و حتی یک بار هم از دستوراتت سرپیچی نکرده‌ام. اما در تمام این مدت به من چه دادی؟ حتی یک بز غاله هم ندادی تا سر ببرم و با دوستانم به شادی بپردازم! اما این پسر که ثروت تو را با فاحشه‌ها تلف کرده، حال که بازگشته است، بهترین گوساله پرواری را که داشتیم، سر بریدی و برایش جشن گرفتی!" پدرش گفت: پسر عزیزم، تو همیشه در کنار من بوده‌ای؛ و هر چه من دارم، در واقع به تو تعلق دارد و سهم ارث توست! اما حالا باید جشن بگیریم و شادی کنیم، چون این برادر تو، مرده بود و "از زنده شده است؛ گم شده بود و پیدا شده است

خداوندا، کسی که متبارک فرزندت و نجات دهنده ما پشتش را به ضرب تازیانه سپرد و چهره اش را از شرم پنهان نکرد: به ما فیضی عطا کن که بتوانیم رنج های زمان حال را تحمل کنیم با اطمینانی از روی یقین در جلالی که باید آشکار گردد؛ بواسطه خداوندمان عیسی مسیح.

First Reading: Joshua 5:9-12

A reading from the book of Joshua:

The LORD said to Joshua, "Today I have rolled away from you the disgrace of Egypt." And so that place is called Gilgal to this day. While the Israelites were camped in Gilgal, they kept the Passover in the evening on the fourteenth day of the month in the plains of Jericho. On the day after the Passover, on that very day, they ate the produce of the land, unleavened cakes and parched grain. The manna ceased on the day they ate the produce of the land, and the Israelites no longer had manna; they ate the crops of the land of Canaan that year.

سپس خداوند به یوشع فرمود: "امروز ننگ ختنه نشدن را از روی شما برداشتم." آن جایی که اسرائیلی‌ها ختنه شدند، جلجال (یعنی "برداشتن") نامیده شد و تا به امروز به همان نام باقی است. هنگامی که قوم اسرائیل در جلجال واقع در دشت اریحا اردو زده بودند، شب چهاردهم ماه، عید پِسَح را جشن گرفتند. روز بعد به خوردن محصولات سرزمینی که وارد آن شده بودند پرداختند و از گندم آنجا نان فطیر پختند. پس از آن، نان آسمانی که به "مَن" معروف بود قطع گردید و دیگر هرگز دیده نشد! قوم اسرائیل پس از آن برای خوراک، از محصولات سرزمین کنعان استفاده می‌کردند.

This is the word of the Lord

Second Reading: 2 Corinthians 5:16-21

A reading from Paul's second letter to the church in Corinth:

From now on, therefore, we regard no one from a human point of view; even though we once knew Christ from a human point of view, we know him no longer in that way.

So if anyone is in Christ, there is a new creation:

everything old has passed away; see, everything has become new!

All this is from God, who reconciled us to himself through Christ,

and has given us the ministry of reconciliation;

that is, in Christ God was reconciling the world to himself,

not counting their trespasses against them,

and entrusting the message of reconciliation to us.

So we are ambassadors for Christ, since God is making his appeal through us;

we entreat you on behalf of Christ, be reconciled to God.

For our sake he made him to be sin who knew no sin,

so that in him we might become the righteousness of God.

This is the word of the Lord